

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Pražskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Druhee k Koryntum

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)



K Koryntum

sta / budij proklatý w den přistěj Páně:
Milost Pána nasseho Gejisse Krysta s
wami: Láska má se wsemi wami w Kry
stu Gejissi Amen:

Skonawá se První Epistola swate
Pawla k Koryntum.

Předmluva S. Jeronima
na Druhou Epistolu Koryntum.

Po učiněném pokání / porěšující
píše jim Apollol list od Troady
po Tytowi / a chwale ge / Elepšijm
wecem napomíná / zamucené zagiste ale pole
psené vložuge / a takto jim píše.

Počína se Druhá Episto
la Swateho Pawla k Koryntum.

W druhém listu Apollol Edyž giž Koryne
stij pokání činili / y žiwota polepsili : Chwálj
ge / tudij y také čestj / píše jim od Troady :
Má Kapitola XIII.

U počátku Apollol swěpsanij činij Koryne
stijm přigemné / rjm je mnohé připomíná swce
zamutky / chęge tudy pilně přinjich pozorowanij
wzbuditi : A w ymluwá se z toho / kterymž se jim
byl slibem zawazal.

Kapitola : I.

2



Awel Apollol

Krysta Gejisse strze wu-
li Božj / a Tymotens /
Bratr Tytowi gest Bo-
žj / kteráž w Koryntu / se w
semi Swatými křtj
san wewšij Achay: Milost wám / a po-

toy od Boha otce nasseho / a Pána Gejisse
Krysta.

Požehnany Bůh / a otec Pána nasse-
ho Gejisse Krysta / otec milosrdensť wj /
a Bůh wšelikeho porěšenj / kterýž čestj nás
w každém zamutku nassem / abychom mohli
y my čestiti ty křtj w každé testnosti san /
strze napomínanij / kterymž napomínání
bywame y my od Boha: Ueb yakož se roz-
mahagij / vtrpenij Krystowa na nás / tak y
strze Krysta rozmaha se porěšenj nasse :
Buď to pak že se emantjme pro wasse napo-
mínanij / a spasenij / buď to že se čestjme / pro
wasse vřestj / buď to že bywame napomín-
nání od Boha / pro wasse napomínanij / a
spasenij / kterez to činij / abyssie snasseli táž v-
trpenij kteráž to y my trpíme / aby Uadęge
nasse byla pewná o wás: Wědauce to že ya-
kož gste towarjssij vtrpenij / tak budete také
towarjssij y porěšenij.

Ueb chceme abyssie wěděli / wy bra-
tj ozamutku nassem / kterýž se gest přihodil
nám w Azij / neb nad obyčej byli sme obtřje
ni a nad možnosť tak že se nám stýstalo y ži-
wu byti / a nám samým zdálo se / že giž máme
zemřeti / a to proto / abychom ne daufali sa-
mi wsebe / ale w Pána Boha / kterýž to křisť
mrtwě: Kterýž ztá welikých nebezpečensť
wj wyswobodil nás a wytrhl / w kteréhož-
to aufame že gessie nás wytrhne / Edyž wy
nám spomahati budete modlitbami swými
aby od mnohých wosob bylo děkowaano
Pánu Bohu zanás / z toho obdarowanij kte-
rěž dal gest nám.

Ueb sláwa nasse tato gest / swědectwj
swědomij nasseho / že w wptimnosti a wčisto-
tě Božj / a newmaudrosti čelešne / ale w milo-
sti Božj obcowali sme natomto swěte / hoy
něgij pak w wás: Ueb nepjssime wám gi-
neho / nežli co ste čeli prwe a poznali / a Uadę
gi mám / že až dokonce poznáte nás / yakož ste
s některě strany poznali: Ueb sláwa wa-
sse mysne / yakož y wy nasse w den Pána na-
sseho Gejisse Krysta.

A z toho to dauffanij / chřel gsem pr-
we přigiti k wám / abyssie druhau milost mé

1 Petr 1.2
Eph. 1.2

B
S.

1

C



Druhee.

li/ a strze wás aby chłel do Macedony / a
D opiet k waam przyssel z Macedony / a
 odwas byl prowaden do židowstwa: A pro
 tož když sem to chłel / zdali sem jako lehkomy
 slnosti vžiwat: a neb co myslim: zda wedle
 tela myslim / aby bylo wenné / gest a nenij:
 Werny gest zagiste Buh / ze teč nasse kteraž
 byla k wám / nynij natom / gest a nenij / ale gē
 natom / gest: Božij zagiste syn Gejss kry
 stus / kteryž to kážan gest strze nás mezy wa
 mi / strze mne / a Sylwana / a Tymotea / ne
 bylo natom / gest a nenij / ale natom / bylo gē
 Nebo koliko koli zašibenij Božijch bylo / na
 tom gest bylo: Protož také strze to / Almen
 řikáme / Bohu klawé wassij: Ten pak kte
 ryž potwryge nás swámi w Krystu: A kte
 ryž gest pomazal nás Buh / a kteryž zname
 nal nás / a dal záwdawet Duchawšedce na
 sse: Já pak Boha swédla beru na swau
 Dussi / ze lituge wás nepřissel gsem wije do
 Koryntu: Ne abychme panowali nadwē
 rau wassij / ale spomocnijcy sine radoſti wa
 ssij / neb wy wērau skogijte. x.

¶ Dwogi klade přičinu / prokterau gest do Ko
 ryncu nepřissel / totij aby nebyl zarmaucen / aby ta
 ké wēssij ginde prospěch učinil.

Kapitola II.

A To sem pak vložil sám vsebe aby ch
 opēt s zámutek nepřissel k wám:
 Nebo gestli že yá zarmucugi wás /
 y kdo gest kteryžby mne včēssil / gedine ten kte
 ryž gest mnau zamaucen: A protož gsem
 toto psal wám / aby chłdyž přigdu / nemel za
 mutku nazamutek / zřech z kteryžto mēlbych
B se radowati: Dauffage owšech o wás /
 že má radoſt wšech wás gest: Nebo z mno
 heho zámutek / a vzloſti sedce psal sem wám
 strze mnohé slzy / ne abyſte se zarmautili / a
 le abyſte wēdēli kteraau Láſtu hoynau
 mám k wám.

¶ Gestli pak kdo zarmautil mne / nezar
 mautil gest mne / ač poněkud ačbych neobře
 žowal wás wšech: Dostik má ten kteryž
 takowý gest natom trestanij / kterēž gest od
 mnohých / tak abyſte giž gemu zase odpu
 stili / a gey těssili / aby snad přilissným zámute
 kem sobě nezauſſal / ten kteryž takowý gest:
C Protož prošym / abyſte utwrdili láſta k ně
 mu: Nebe sem y proto psal wám / aby ch
 poznal gistotu owás / gestli wewšsem poslu

ssnij / nebo komu ſte wy co odpustili / y yá ta
 ké / neb y yá co sem odpustil / ač sem co odpu
 stil pro wás w osobē Krystowē / aby chom
 nebyli zklamani od ſabla / neb neygſau nám
 neznamá myſſlenij geho.

¶ Když sem pak přissel do Troady pro
 Čtenij Krystowo / a dvěce mi byly otewři
 ny w Pánu / nemel sem vpožogenij w duchu
 swém / proto že sem nenalezl Týta Bratra
 sweho: Ale rozžehnaw gse snimi ſſel sem do
 Macedony: Bohu pak děkugi kteryž wž
 dycky dáwa nám wječēſt wij w Krystu Ge
 jissi / a wdni známosti swēe zgewuge strze
 nás na každém mýſtē / neb gſine Krystowa
 dobrá wuinē Bohu / wřech kterij magij ſpa
 ſeni býti / y wřech kterij magij zahynauti:
 Gedněm zagiste wuinē ſmrti k ſmrti / a ginij
 wuinē k žiwotu / a k tomu kdo tak hodny gest
 Nebo neygſine jako mnozy / cyzoložice ſlo
 wo Božij / ale z vprīmnoſti jako žboha před
 Bohem w Krystu mluwime.

¶ Dokazuje Apollol / že chwały lidſtē ani po
 třebuge / ani žada: A wychwaluge ſlužebnijky kry
 stowy / y produſtogenſt wij vřadu / y prowſſoſt
 poznanj.

Kapitola III.

D čináme opēt sami ſebe chwaliti a
 neb zdali potřebuge / jako ginij
 některij chwalitebných Liſtuow
 k wám nebo odwas: Liſt náſs wyſte nap
 ſany wředych naſſých / kteryžto znagij a čti
 wſſickni lidé / a gſte to zgewné že gest liſt kry
 ſtu odnás včinenij a pſany / nečernidlem / ale
 Duchem Boha žiwého / ne nad ſtách kámen
 ných / ale na dſtách těleſných ſedce waſſeho.

¶ Dauffanij pak takowee máme / strze
 Kryſta k Bohu / ne aby chom byli doſtateč
 nij pomysliti něco sami od ſebe jakož to zſebe
 ale doſtatečnoſt naſſe geſtiē z Boha / kteryž
 to y hodné nás učinil ſlužebnijky nowého zá
 kona / ne litery ale ducha / neb Litara zaſigij /
 ale duch obžiwuge.

¶ A poněwadž poſluhowanij ſmrti / pū
 ſinem napſanee na dſtách Kámených bylo
 gest wſlávē / tak že gſau nemohli patřiti ſy
 nowe Izrahelſtij w twarz Mozyſſowu
 pro ſlawu obličege geho / kteraž gest zlážena
 čijm wije poſluhowanij ducha bude wſlá
 wē: Nebo poněwadž poſluhowanij pom

Zabim mib

K Koryntuom.

ſty wſlávě geſt / mnohem wíce hoyná bude ſlujba ſprawednoſti wſlávě / neb není oſla weno / co ſe geſt zaſtřwelo maličko pro wy wyſſenau ſlávě / nebo poněwadž to což po minulo w ſlávě geſt / mnohem wíce což trwá geſt wſlávě :

P Protož magúce takowau Naděgi / mnoheho dauſanij požíwáme: A neyako Moýſiſs kladl zaſtěrú na twář ſwau / aby nehleděli ſynowé Izraheliſtij na twář geho kteráž pomijgú / ale ztupeni ſau ſmyſlowe gegich / nebo až do dneſnǐho dne / ta zaſtiera wčitanij ſtareeho zákona / oſtawená ne odkrytaa / kteráž ſe ſtrže Kryſta wypraždnu ge: Ale až do dneſnǐho dne když ſe čtau kni hy Moýſiſſowý / zaſtěra geſt položená na ſrdce gegich: Ale když gſe obratij ku Pánu Bohu / od yata bude zaſtěra / neb Bůh duch geſt / a kdež geſt Duch Boží / tuť geſt y ſwoboda.

A My pak wſſickni odkrytau twářú na ſlawu Páně hledúce / wryž obraz býwáme proměnění odſwětloſti wſwětloſt / yakož to od Duchu Páně.

C Chwálǐ Apoſtol přiſluhowanǐ nowě zákona při činěnj dobrého / a ſnáſſenǐ protiwenſtwǐ.

Kapitola III.

Kotož magúce toto přiſluhowanǐ / podle kteréhož gſine miłoſt / denſtwǐ doſſli / nehyneme / ale odkrytáme ſe tainých hanebností / nechodúce wchytroſti / ani cyzoložúce ſlowa Božího / ale wzgewenǐ poraučgúce ſami ſebe krowſſe likému ſwědomǐ / lid ſtému před Bohem :

Pakli také přikryto geſt Čtenǐ naffe předčemi kterǐ magú zahynauti ſkryto geſt w kterých to Bůh ſwěta tohoto / oſlepil my ſi newěrných / aby wnich neſwǐtlo ſwětlo Čtenǐ ſlávý Kryſtowý / kterýž geſt obraz Boží: Ale my nečážeme ſami ſebe / ale Gežíſſe Kryſta Pána naffeho / ſami pak oſobe prawúme / jeſine ſlužebnǐcy waſſi ſtrže Gežíſſe: Alebo Bůh kterýž přikázal aby ſwětlo ztemnoſtǐ ſwǐtlo / on oſwǐtli ſrdce naffe / abychom ſwǐtli kupoznánǐ ſlávý Boží ſtrže twařnoſt Gežíſſe Kryſta :

A Máme pak poſlad tento w nádobách hliněných / aby powyſſenoſt byla mocy Boží / a neznás. Wewſſem zámutek trpíme /

ale neſtý ſtáme ſobě / w chudobě ſine / ale neyſine wzapomenutǐ před Bohem: Protiwě ſtwǐ trpíme / ale nebywáme opuſtění: Bywáme opowrzení / ale nebywáme zahanbeni: Bywáme potupeni / ale nehyneme: Wždycky mrtwenǐ Gežíſſowu natěle ſwém noſíce / aby žiwot Gežíſſu na těle naffe zgewen byl :

A Led wždycky my kterǐž ſine žiwǐ / naſmrt bywáme wydanǐ pro Gežíſſe / aby y žiwot Gežíſſu / zgewen byl na naffe těle ſine tedlném: Protož ſmrt pomaha nám / ale wám žiwot: A wſſak magice gednoho ducha wǐry: Jakož pſano geſt: Wčel ſem protož ſem mluwil: A my wčúme / protož také y mluwíme: Wědauce že ten kterýž gč wzkrǐſyl Gežíſſe / y náſ s Gežíſſem wzkrǐſy a poſtáwǐ ſwami: Ale wſſecky wěcy pro wás / aby miłoſt Boží hoyná byla / ſtrže mnohých děkowanj k ſlawě Boží. Dialm Cxiij.

Protož nehyneme: Ale ač kolit en člo wěť náſ kterýž zewnitě geſt ruſſij ſe / wſſak ten kterýž geſt wnitě obnowuge ſe den odedne: Alebo to kteréž nynǐ kradkě a lehčě zámúcenǐ naffe geſt / welmi weliké / w wyſoſtoſti wěčné ſlávý bǐjme w náſ puſobǐ / neb nepatříme naty wěcy kteréž ſe widú / ale kteréž ſe newidú: Ale ty wěcy kteréž ſe widú čaſně ſau / ale kteréž ſe newidú wěčné ſau.

Zmǐnka oſprawedlwých odplatě / a žadoſti gegǐ / a yá ſe knǐ ſluſſǐ připrawowati: A ktera geſt obogǐho přčina.

Kapitola V.

Jme zaſtǐ že budeli zemſtý duom náſ tohoto přibytka zbořen / je wzdelaný od Boha mame dǐm / neručau wdelaný / ale wěčný wnebeſých: Alebo y toho plačtivě žadame / w přibytě náſ kterýž geſt znebe žadagúce / abychom byli oblečeni / a to budemeli oblečeni / a nenazy náležem: Ale y kterǐž ſine wtomto ſtánu / wždy chame ſauce obtížení / a to proto / že nechceme oblaupeni byti / ale při oděni / aby bylo pohlceno / co ſmrtedlného geſt od žiwota.

Kdož pak zpuſobuge náſ k tomu / bǐhě geſt kterýž dal nám záwdawet ducha ſweho

Protož ſmíce žadame ſlávý wždycky wědauce že do kudy ſine wtomto těle wzdalem ſine od Pána / neb ſtrže wǐru chodíme /

Druhee.

Rjm. iiii. ne sřeze widění twáři w twář: Protož sme
le žádáme / a dobru wůli máme / raděgi s te
lem se rozdělit / a byti přítomni Bohu: A
protož vsylujeme / buďto že sme od něho wz-
dal / ni / neb genu přítomni / abycho m se lybi-
li genu: **W**šic mi my zagiťe musíme se oká-
zati před stolicí Krystowau / aby přineš ge-
den každý wlastní wěcy těla swého / jakož
gest činil / buďto dobře / nebo zle: Protož wě-
dauce **B**ázeň Boží lidem radíme / ale Bo-
hu zgewni sme: A máme **N**aděgi / že y w
swědomi wassm zgewni sme.

Ale opět sami sebe chválíme před wa-
mi / ale přičinu wám dawame / aby ste se chlu-
bili nami / a to předtím křeťte se na oko chlu-
bi a newstědy: **N**ebo buďto že myslu wy-
třem bywame k Bohu / buďto že sme střizli-
wi k wám / **L**aska zagiťe Krystowa nu-
tu nás / křeťte až máme zato / že poněwadž
geden za wšecy gest vmiel / tehda wšic mi
sau zemieli / a za wšecy vmiel gest Krystus
aby ti křeťte gšau žiwi / gš ne sami sobě žiwi
byli / ale tomu křeťte vmiel žaně az mrtwých
wštal.

A tak my z toho žádného sme neznali po-
dle těla / a ažoli poznali sme Krysta podle té-
la / ale nyní gš neznáme: **P**rotož gestli že
do w Krystu / nowé stwoření gest / starce
w cy gš pomínuly / a hle učiněno gest wšec-
ko nowe: / a wšecko z Boha křeťte smičil
nás s sebou sřeze Krysta / a dal nám vřad
smičení toho: **N**eb zagiťe Bůh byl w Kry-
stu smičuge swět s sebou / newáže gš gegich
hřichu a složil w nás slovo smičení.

Ale my mišto Krysta poselstwu poži-
wame / jako by Bůh napomýnal wás sřeze
nás: **P**rotož prosíme na miště Krysto-
wě smičte se s Bohem: **N**ebo toho křeťte
hřichu nepoznal učinil Bůh žanás hřichem
abycho m my byli učiněni spravedlnosti Bo-
ží w Krystu.

Napomíná **A**postol **K**orýntské připrawo-
wati se k budawemu dobrému / což y k zewnitřní
mu přileti obcowan / y k wnitřnímu náboženst-
w: **T**ak aby se newěrných střahli.

Kapitola VI.

Pomáháge pak wám / napomí-
name wás / aby ste milosti Boží
nadarmo nebrali: **N**eb pravu.

Wčas wzacně vslyšsal sem tebe / a w den spa-
sení spomohl sem tobě: **A** hle nyní čas w-
zacně / a hle nyní dnowé spasení: **Z**íadně-
mu nedawayte žádného pohoršení / aby ne-
byla pohani na služba naše: **A**le wewšech
wěcech wydawayme sebe sami / jakož to Bo-
ží služebnícy: **W**emnohé trpělivosti / w za-
mutých / w nedostatcích / w aužkostech / w
ranach / w žalářích / w nepřítizích / w pra-
cech / w bdění / w postech / w cistotě / w vmění
w dlouhočekaní / w ochotnosti / w **D**uchu
swatém / w **L**asce neomylně / w slovu pra-
wdy / w mocy Boží / sřeze oděni spravedl-
nosti naprawo y nalewo / sřeze sláwu y opo-
wření / sřeze zlatu y dobru powěst: **J**a-
kož to swůdce a prawdomluwní / jakož to
neznámí / a sauce známí / jakož to vmiragi-
ce / a hle žiwi sme / a jakož to trapiení / a ne-
mrtwení / jako smutní / ale wždycky se ra-
dugce / jako chudí / a mnohé zbohacugce
a jako nic nemagice / a wšicmi wěcmi wlad-
nauce.

Osta naše otewřina gšau k wám / o
Korýntowě / sřdce naše rozšířeno gest / ne-
suzuyte se pro nás / ale suzuyte se w střewách
swých: **W**šak tauž odplatu mišti budete /
jakož to smim prawu / rozšířte se y wy.

A neněte břemene s newěrnými: **N**e-
bo křeťte gest wčastěstwu spravedlnosti sne
prawosty: a neb křeťte gš towarystwu swět-
la s temnostmi: **A** křeťte spogenu Krysta s
dablem: a neb křeťte daj wěrneho s newě-
ným: a křeťte swolení **C**hrámu Božího s
modlamí: **N**ebo wy ste **C**hrám Boha ži-
weho: **J**akož prawu **P**án / že přebywati bu-
du w nich / a budu choditi mezy nimi / a bu-
du gich Bůh / a oni budou lid můj: **P**rotož
wygděte zprostředka gegich / a oddělte se od
nich prawu **P**án / a nečistého se nedorykayte
a yáť přigmu wás / a budu wám za otce / a
wy mi budete za syny a zadcery / prawu **p**án
Bůh wšsemohucý.

Předložim welmi pěkně **K**orintum napo-
menutí / **C**hwali ge z toho co su prwe dobrého učin-
ili.

Kapitola VII.

Koto maguce tato zařibení nay-
milejší / očistugme se odkáže po
Stworny tělesne / y duchowní / to

Jay. xlii.

1 Kor. xlii.

Tymo. xlii.

1 Tim. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

1 Kor. xlii.

K Koryntuom.

Magice poswěcenj swě w bazni Boží. Při
gmětež nás / wssat gšme žádného ne rozhně-
wali/žádneho neporussyli / žádného ne okla-
mali: Ne kupotupě wassij prawijm/ neš-
sem wám předpowědel/že wstědych nassijch
gste/abychom spolu zemřeli y spolu žiwi byli.

B Mnohě o wás mám dauffánj/mnohá mi
chlauba zwás / naplněn gsem vrěšenj / a
mám hoyni radost zewšeho zámutek wa-
sseho: Neby y když gšme byli přišli do Mace-
dony/žádneho odpocinutj nemelo tělo nasse/
ale wsselike zámucenij trpěli gšme/zewnitř
boy/a wnitř bázni: Ale ten kterýž řěšy po-
kornee/vrěšyl gste nás Buoh šře přišti
Tytowo / a netoliko šře přišti geho / ale
také potěšenj kterýmž potěšyl mne wami
wyprawuge nám wassij žádost/wás plac/
wasse vsylowáni pro mne/ tak že sem se wel-
mi radowal/ nebo ač sem zarmutl wás pro-
nijn listem / nenij mi lito toho / aby mi pak
lito prwe bylo/ wida že list ten ač koli na ho-
dinu byl wás zarmutl/ gšme se nynij radugi/
ne proto že gste zarmuceni / ale proto že gste
se zarmutli kupotupě/ zarmutli gste se za-
giste wedle Boha/abyšste wničemž nedostat-
ku netrpěli sstrany nassi/ten zagiste zarmutek
kterýž gste wedle Boha/činj potání stálek
spasenj: Ale swěstj zámutek ten činj smrt.

C Neby hle to že sem wedle Boha zarmu-
til wás/kterak w wás činj pečliwost/yakú
obranu/kterak rozhněwánj/kterak bázni
yakau žádost/yakau horliwost/a yakú pom-
stu: Wewšech wěcech okázali gste se že gste
neposskwrněnij wstutku: Protož y ač sem
psal wám/ne proneho kterýž učinil tu křyo-
du/ani proneho kterýž gtrpěl/ale psal sem
pro oznamenij pilnosti nassij kterauz máme
o wás před Bohem: A protož y potěšeni
gšme/a zwasseho potěšeni wijce gšme se ra-
dowali nežli zradosti Tytowy / nebo potě-
šen gste duch geho odevšech wás: A ač sem
se čim chlubil přednim z wás negsem zahan-
ben/ale yakoz wšechny wěcy mlawili gšme
wam w prawdě / tak y chlauba nasse kteráž
byla před Tytem/ prawda gste učiněna/ a
šrezewa geho hoyně kwám gšau se obrátila/
kterýž wzpomíná naposlussenstwj wás w-
šech/ neš gste sbázni a šrachem přigiali ge-
ho. Kadugi se pak že wewšech wěcech mám
o wás dauffánj:

Apollol napomíná / aby Koryntští M.
mužny do Geruzalema wdělili: Gmenuge y Sasare
te Almužny.

Kapitola. VIII.

Aamu wam pak čim me bratrj mi
loft Boží/ kteráž gste dána mezy
křestiany w Macedony/že we mno-
he gštoré zarmucenij hoynost radosti gegich
byla/a přewysoká chudoba gegich rozmmo-
žena gste w bohatstwj vpřijmností gegich:
Nebo wedle možnosti swědectwj gšm wy-
dávam/ že sau nadmoc chtiwj byli s mno-
hým napominánj / prosyce nás abychom
přigiali od nich Almužnu a wčastenstwj slu-
žebnosti kteráž bywa na swatec: A ne yakó
gšme se nadáli/ ale nayprwe dali sami sebe
Pánu/ potom také nám šře wuoli Boží /
tak že gšme prosyli Tyta/aby yakoz gtrpočal
tak y dokonat také mezy wami milost tuto.

A wy yakoz wewšech wěcech gste hoy-
nij/wušte/w řečy/y w vměnj / y wewšelike
snažnosti/y w lásce swě knám/abyšste y wte-
to milosti hoynij byli: Ne yakó přikazuge to
to prawijm/ale šře pečowanij o gine/takže
wassij lásky do wtipu dobrého potwzugi:
Neby wjete milost Pána nasse Gejusse Kry-
sta/že pro wás učiněn gste chudy/a gšau do-
haty/abyšste wy geho chudobu bohatij wči-
něni byli/ a k tomu wá raddu dávam/neb
to wám vzytečné gste křetjz gste netoliko po-
čali činiti/ale y wuoli gste k tomu přidali od-
lěha prwnijho / protož nynij y skutkem to
konagte/aby yakoz gtrhotowý vmysl wuole
wassij/ tak bylo y skutkem konano ztoho což
máte: Nebo když gste wuole hotowá/podle
toho což má/ wozácná gste Bohu / ne wedlee
toho čehož nemá.

A toť prawijm/ne aby gšm byla dá-
na přičyna ku praznosti / a wám zámutek/
ale zrownosti wromto času/aby wasse hoy-
nost gich chudobu naplnila / a gegich hoy-
nost wassij chudoby aby byla naplněnj/aby
byla rownost: Yakoz napsáno gste. Kdož
gste mnoho sebral/ ne přewzal gtr/a kdo má-
lo/nemel gste nedostatku: Děkugit pak Bo-
hu kterýž dal tuto pilnost pro wás w šredce
Tytowy/že napomínánj nasse přigial gtr/
a gšau toho pilen z swě dobré wuole šel gste k
wám: A poslali gšme snim také bratra na-
sseho/ kteréhož to také chwala gtr we Ctenj

Mo. xvi

Handwritten note in cursive script:
In der Handlung der
Gabe der Almosen
wird die Liebe
geübt, und wir
sind dankbar
für die Güte
des Herrn.

Druhee.

D po wšech Cirkwích. A netoliko to/ale také zpusoben gest od Cirkwí/ aby byl towaryšem putowánij nasseho/ při této milosti kteražto přisluhugeme k chwałě Boží/ a k naplnění zřízení wuole wassí/ warugíce se to ho aby někdo ne haněl nás z té hoynosti kterážto přisluhugeme k chwałě Boží: Ueb opa-
Kjm. xij D trugeme dobre wěcy/netoliko před Bohem/ale také předewšsemi lidmi.

A Poslalíť gšine pať snimi y bratra nasse ho kteréhož gšine gífti we mnohých wěcech/a často gšine geho zkusyli že gest pilný/ a nyní mnohém pilněyší bude wemnohém dauffání dowás. Gedno pro Tyta kterýž gest towaryš muoy a mezy wami pomocník: Druhee také pro ty kteříž sau bratři nassy Apo-
stole Cirkwi sláwy Krystowy: Protož duowod kterýž gest lásky wassí a nassí chlu-
by o wás/ okáže knim před twáry Křestianow:

Wycyřtiw žl v Korynťských o sobě dom-
nění: Věť kterať má roždáwána býti Almužna že rychle/že hoyně/že s ochotností.

Kapitola. IX.

A Almuzné pať kterať se zbírá na swa-
te/ždá mi se wám darmo psáti/ neb
znám k tomu hotowý vmysl wás/
pro kterýžto chlubím se wami před Mace-
donstvi. Ueb y Achaya hotowá gest od
předessleho lětha/a wás příklad wzbudil gē
mnohé: A poslali sme k wám bratři/aby to-
čím se chlubíme zwás nebylo wyprázdněno
při této straně/abyšste jakož gšem ržekl byli
hotowí/aby když přigdau semnau Mace-
donstí/a nalezliby wás nehotowé/štyděl-
bychom se my ač nedům wy/za tu chlaubu:
Protož zdalo mi se potřebu atbych prosyl
bratři/aby předessli k wám a připravili za
slíbené požehnání/aby hotowé bylo jako
požehnání/a ne jako lakomství.

Toť pať prawím/ kdo skaupe rozsy-
wá skaupe y žiti bude/a kdo rozsywa whoy
nosti/hoyně žiti bude/geden každý jakož gest
vložyl wšedcy swám/ne z zámurku a neb bez-
děky/ neboť ochotn ho darcy miluge Buoh:
Moceně gest zagistě Buoh/ wšelikú milost
hoynú učiniti w wás/abyšste wewšsem wž-
dycky dostatečnost magíce/ rozmáhali se w
každém skutku dobrém: Jakož psáno gest.

Rozdělil a dal chudým/ sprawedlnost geho-
trwá nawěky wěkuow: Ueb ten kterýž dá-
wá symé rozsywagúcymu/ dá chleb také y k
gedení/a rozmnoží symé wasse/ a přispěje
wzrostu obilí sprawedlnosti wassí: Aby-
šste wewšsem bohatij gšice učiněni/ hoynost
měli k wšeliké vprůmnosti/ kteráž to štrže
nás díky činí Bohu.

Ueb služba tohoto vrzadu netoliko na-
plňuje to což se nedostává swatým/ ale roz-
množuje mnohá děkowaní w Pánu štrže z
kusšení služebnosti této/ že oni chwałě Boha
zposlussenství/ wyznáwaní wasseho we-
Cštení Krystowu/ a sprostnosti wdělowá-
ní wasseho gim y wšsem/ a oni modlé se za
wás/žadaguce wás míti za towaryše/pro
wysokau milost Boží/ kteráž gest w wás.
Žať pať děkugi Bohu z newymluwného da-
ru geho:

Wymlawá se z toho což gemu některij sa-
lesně připsowali/ zregně toho dowozuge skutkem
rozumem/ y příklady.

Kapitola. X.

A pať sám Pawel prosím wás/
štrže tichost a štržidmost Krysto-
wu/ kterýž sem mezy wami pokorně
obcowal gsa přitomen/ale nyní gsa odwás
wzdálen/ naděgi mám do wás. A prosím
wás/ abych přitomen wám gsa/ směl štrže
těž dauffání w kterémž to domnijn sem státi
proti některým kteříž magij zato/že bychom
my wedle řela chodili/ nebo w řele chodíce/ ne
wedle řela boyugeme.

Ueb odění boyowaní nasseho není
tělesné/ ale moc Boží k zkažení protivní-
kuw kterýmžto kazíme rady/ y wšelikú wy-
sofť kteráž se powysšuge proti vměnní Boží
mu/ a poddawagúce každý rozum k službě
Krystowé/ hotowí gšice pomstiti každě ne-
poslussenství/ když naplněno bude wasse po-
slussenství/ které wěcy sau zgewné widíte.

Máli kdo naděgi o sobě že by byl Kry-
stiw/ pomysliž nato opět sám vše/ že jakož
on gest Krystiw/ tak y my: Ueb buduli se
wíce chlubiti zmocy nassí/ kteraž nám dal
Buoh k prosperěhu/ a ne k zkažení wassemu/
nebuduť se štydět: Ale aby se někdo ne-
domníwal/ bych po listech štrassyl wás:
Uebo některij ržklagij: Listowé geho gsa

K Koryntuom.

D těžcy a hrubij / ale přítomnost geho gest po-
korná / a řeč potupná : Wězyž to kdož tako-
wý gest že yaciz gsine w řečy po listech / wzda-
leni gsauce od wás / takowij gsine y w skutku
přítomnij gsauce wám.

Eneb nesmíme se přimísyt / nebo při-
rownati k některý kterýžto sami sebe chwalé.
Ale my sami sobě sebe přiměřugijce / a při-
rownawugijce se sami sobě / nebudeme chlu-
biti se nad mýru / ale podle mýry pravidla
kterauž wyměřyl nám Bůh / mýru abych-
me dosahli až k wám : Neb ne yako nedosa-
hugijce k wám chlubíme se / nebo až k wám
přišli gsine we Čtení Krystowu / nechlu-
bíme se přilisi zcyž práce / ale naděgi magij-
ce když wýra wasse ruosti bude / že budeme z-
welebeni mezy wámi wedle zpraawy nassij /
w hoynosti / také y na těch místech ktera sau
za wámi / že budeme Čtení kázati / ne wcyž
zpraawě wřech wěcech ktere sau připraweny /
budeme se chlubiti.

Alle kdo se chlubí w Pánu se chlub : Neb
ne ten kdož se sám chwalí ztuffený gest / ale
kohož Bůh chwalí :

Apostol se tuto wychwaluge / hodnatu toho
položiw přičinu / ztoho co gest y dobreho čim / y zlé-
ho přetpěl. Kapitola. XI.

A Byssie přetpěli něco malijčko ne-
maudrosti mē / nebrž sňeste mne / ne-
boť milugi wás Božím milowá-
ním : Wsnábil sem zagistě wás gednomu
mužy čistau pannu oddati Krystu : Ale
bogým se / aby yakožto had swedl Ewu chy-
trostij swau / tak nebyli poruffeni smyslowé
wassy / a aby newypadl z wprýmosti kteraž
gest w Krystu : Neb gestli že ten kterýž při-
chází k wám / o giném wám Krystu káže / o-
kterémž sine my neřáli / a neb gineho ducha
přigýmáte / kterežž gste nepřigáli / a neb gi-
né Čtení kterežž gste od nás newzali / teh-
dy práwě snássýte.

Mám zagistě zato / že sem nic méně ne-
včimil než welicy Apostolee : Neb ac sem ne-
dospělý w řečy / ale ne w vmění / a wewsssem
zgewen sem wám : A neb zdali sem z hřessyl
sám sebe ponížuge / abyssie wy byli powysse-
ni : že sem darmo Čtení Boží kázal wám :
Giné sem Cyřkwe z laupil bera od nich zold k
službě wassij : A když sem byl v wás / a byl

gssem potřeben / niád němu gssem těžek nebyl :
Neb to čeho mi se nedostawalo naplnili bra-
tři kterýžž přišli z Macedony / a wewsssech
wěcech bez obtížení wasseho zachowal sem
se wám a gestě zachowám.

Gestli prawda Krystowa wemné /
tak že skutek tento nebude zkázen na mne w
kraginách Achaytských : Proč : Zdalij že
wás nemilugij : Bůh wí / a což činím a či-
niti budu / to proto / abych odřezal přičinu /
těch kterýž hledagij přičiny / totij aby odwás
brali / a aby wčemž se chlubij / takowij naleze-
ni byli yako y my : Neb takowij Galesnij
Apostole sau dělnicy listiw / proměňugijce
se w Apostoly Krystowy : A není diw / neb
y on ďábel proměňuge se w Anděla swětlo-
sti : Protož není weliké / gestli že slujednjcy
geho proměňugij se / yakoby byli slujednjcy
sprawedlnosti / kterýžžto konec bude podle
skutkow gegijch :

Opět prawím / aby někdo neměl mne
za nemandreho. Pakli nechcete / ale yako ne-
maudreho přigmete mne / ac y yá se také ně-
co malijčko pochlubím. Což mluwím / ne
mluwím wedle Boha / ale yako w neman-
drosti w tyto chlaubě / neb se mnozy chlubij
wedle těla / y yá se chlubiti budu.

Rádi zagistě snássýte nemědré a gsíce
sami maudrj : Neb trpíte toho kterýž wás
w službu podrobuge / y toho kdož zžirá / ac
kdo bere / ac se kdo wyzdwihuge / budro že
wás kdo w twář tepe : W lehlosti prawím
yakobycho mý s to nemohli býti : Wčem
kdo smij / w nemandrosti prawím / smijmē
y yá : Zideť sau / y yá : Izrahelsstij gsau / y
yá. Symé Abrahamowo sau / y yá : Slu-
žebnjcy Krystowi sau / y yá : Yako nemudry
prawím / wjce yá : W pracech mnohých /
w žalářích hoynégij / w ranach nad obyčej
na smrti častokrát : Od židuow přetrát bez
gedně čtyřidceti ran trpěl sem / trkrát metla-
mi mřstán sem / gednau sem kamenowan /
trkrát sem na mořy tonul / wedne y w noci
na hlubokosti mořské byl sem : Na cestach
častokrát. Wnebezpečnstwí na ržkách :
Wnebezpečnstwí mezy lotry : Wnebezpe-
čenstwí odsweho pokolenij : Wnebezpečnst-
wí mezy cizými nárožy : Wnebezpečnstwí
w městie : Wnebezpečnstwí na paustti : W
nebezpečnstwí na mořy. Wnebezpečnstwí
W ij

*1 Kor. III. a
1 Tymo. III. a
Wjso. VI. 2.*